



ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception):
..... ០១ / ០៨ / ២០១៣

ម៉ោង (Time/Heure) : ១៥ : ០០

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer/L'agent chargé du dossier: UCH ARUN

E1/199

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

Trial Chamber
Chambre de première instance

WRITTEN RECORD OF PROCEEDINGS

PUBLIC

Case File N° 002/19-09-2007-ECCC/TC

30 May 2013

Substantive Hearing on evidence - Day 186

Prepared by:

Matteo CRIPPA and DUCH Phary

Attendance Record
Before: Judge NIL Nonn (President), Judge Silvia CARTWRIGHT, Judge YA Sokhan, Judge Jean-Marc LAVERGNE, Judge YOU Ottara
Reserve Judge: Judge THOU Mony, Judge Claudia FENZ
Greffiers: Mr. Matteo CRIPPA, Mr. DUCH Phary, Ms. SE Kolvuthy
OCP: Mr. SENG Bunkheang, Mr. Dale LYSAK
Accused: Mr. KHIEU Samphan, Mr. NUON Chea (participating from the holding cell)
Defence for the Accused: Mr. SON Arun, Mr. Victor KOPPE, Mr., KONG Sam Onn, Mr. Arthur VERCKEN
Civil Parties: Mr. PICH Ang, Ms. Elisabeth SIMONNEAU-FORT, Mr. SAM Sokong, Mr. LOR Chunthy, Mr. Pascal AUBOIN, Ms. CHET Vanly, Ms. TY Srinna, Ms. SIN Soworn
Witnesses: NOU Hoan (TCCP-100), SOPHAN Sovany (TCCP-149), YIM Roum Doul (TCCP-170), PO Dina (TCCP-117)
Others: Court officer, Ms. Pauline RODOT

General court times		
Day	Start time: 09:00	Finish time: 16:00
Recess am	Start time: 10:45	Finish time: 11:00
Recess	Start time: 12:00	Finish time: 13:20
Recess pm	Start time: 14:30	Finish time: 14:50
	Total Court Time:	5 hours and 5 minutes

Proceedings			
Type of Issue	Raised By	Start time	Finish time
Testimony of Civil Party NOU Hoan (TCCP-100)	TC	9:04	9:08
	CP / TCCP-100	9:08	9:40
	KS statement	9:41	9:47
	NC statement	9:47	9:50
	CP final statement	9:51	9:58
	OCP	9:58	10:12
	NC Defense	10:12	10:23
	KS Defense	10:23	10:44
Testimony of Civil Party SOPHAN Sovany (TCCP-149)	TC	11:04	11:08
	TCCP-149	11:09	11:54
	OCP	11:54	11:58
	NC Defense	11:58	11:58
	KS Defense	11:58	11:58
Testimony of Civil Party YIM Roum Doul (TCCP-170)	TC	13:24	13:26
	TCCP-170	13:27	13:56
	CP / TCCP-170	13:54	14:01
	KS statement	14:02	14:13
	NC statement	14:14	14:17
	OCP	14:18	14:29
	NC Defense	14:30	14:30
	KS Defense	14:31	14:31
Testimony of Civil Party PO Dina (TCCP-117)	TC	14:52	14:56
	CP / TCCP-117	14:56	15:41
	OCP	15:42	15:49
	NC Defense	15:49	15:59
	KS Defense	16:00	16:00

Summary of Proceedings

Waiver of the Accused's right to be present in the courtroom

The Accused NUON Chea was present in the holding cell pursuant to Internal Rule 81(5). See Second Decision on Accused NUON Chea's Fitness to Stand Trial, E256/5, 2 April 2013.

Testimony of Civil Party NOU Hoan (TCCP-100)

The Civil Party Lead Co-Lawyers, the Trial Chamber, the Co-Prosecutors, the NUON Chea Defence and KHIEU Samphan Defence pose questions to the Civil Party. The Accused KHIEU

Samphan and NUON Chea respond to questions posed by the Civil Party. Testimony of Civil Party NOU Hoan (TCCP-100) is concluded.

Testimony of Civil Party SOPHAN Sovany (TCCP-149)

The Civil Party Lead Co-Lawyers, the Trial Chamber, the Co-Prosecutors, the NUON Chea Defence and KHIEU Samphan Defence pose questions to the Civil Party SOPHAN Sovany (TCCP-149). Testimony of Civil Party SOPHAN Sovany (TCCP-149) is concluded.

Testimony of Civil Party YIM Roum Doul (TCCP-170)

The Civil Party Lead Co-Lawyers, the Trial Chamber, the Co-Prosecutors, the NUON Chea Defence and KHIEU Samphan Defence pose questions to the Civil Party. The Accused KHIEU Samphan and NUON Chea respond to questions posed by the Civil Party. Testimony of Civil Party YIM Roum Doul (TCCP-170) is concluded.

Testimony of Civil Party PO Dina (TCCP-117)

The Civil Party Lead Co-Lawyers, the Trial Chamber, the Co-Prosecutors, the NUON Chea Defence and KHIEU Samphan Defence pose questions to the Civil Party (TCCP-117). Testimony of Civil Party PO Dina (TCCP-117) is concluded.

Record of Rule 87(3) Proceedings							
TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/4618	D22/1962	00540937- 005409660 0896869- 00896886	ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីរបស់ នួរ ហ៊ិន NOU Hoan 09-VU-00677 [Partial T.] Demande de constitution de partie civile de NOU Hoan 09-VU-00677	P			

Oral Orders/Decisions:




- The Chamber instructs the security guards to return the Accused KHIEU Samphan and the Accused NUON Chea to the detention facility, and further instructs the security guards to return KHIEU Samphan to the courtroom and NUON Chea to the holding cell by 09:00 on Tuesday 4 June 2013.

Orders for Adjournment of Hearing

Court is adjourned and will resume at 09:00 on Tuesday 4 June 2013

Phnom Penh, 30 May 2013

Greffier Greffier

Matteo CRIPPA DUCH Phary